

RÉSUMÉ

Fannisa Faradhiana, 2143331006, Analyse de l'Intonation Interrogative Française entre le Locuteur Natif Français et l'Apprenant du FLE, Section Française, Département des Langues Étrangères, Facultés des Lettres et des Arts, Universitas Negeri Medan 2021.

Cette recherche a pour objectif de décrire les caractéristiques des intonations interrogatives françaises du locuteur natif français et de l'apprenant du FLE, de savoir la caractéristique différente des intonations interrogatives françaises entre le locuteur natif et l'apprenant du FLE, et de savoir la caractéristique similaire des intonations interrogatives françaises entre le locuteur natif et l'apprenant du FLE. Cette recherche utilise la méthode qualitative-quantitative. Les sources des données de la recherche sont les intonations interrogatives françaises des deux informateurs, ce sont Locuteur natif français et Apprenant du FLE indonésien. Les instruments de la recherche sont 22 interrogations sélectionnées du film français *Jeune Femme* suite aux types de l'interrogation. Les intonations interrogatives françaises sont analysées en voyant les contours intonatifs stérilisés et les descriptions statistiques des intonations interrogatives françaises des Informateurs suite à la théorie de l'intonation d'Abry (2007: 14). Cette recherche résulte les trois découverts. Premièrement, le Locuteur natif prononce les 14 intonations interrogatives françaises appropriément aux dernières syllabes des 3 interrogations fermées, aux syllabes du mot interrogatif des 10 interrogations ouvertes et à la syllabe du mot interrogatif de 1 interrogation partielle. Tandis que l'Apprenant du FLE prononce les 11 intonations interrogatives françaises appropriément aux dernières syllabes des 3 interrogations fermées, aux syllabes du mot interrogatif des 7 interrogations ouvertes et à la syllabe du mot de 1 interrogation partielle. En outre, le Locuteur natif prononce les 8 intonations interrogatives françaises inappropriément aux 3 interrogations fermées, aux 10 interrogations ouvertes et à 1 interrogation partielle. Tandis que l'Apprenant du FLE prononcent les 11 intonations interrogatives françaises inappropriément aux 3 interrogations fermées, aux syllabes 7 interrogations ouvertes et à 1 interrogatif partielle. Donc, le Locuteur natif français plus approprié de prononcer les intonations interrogatives françaises que l'Apprenant du FLE. Elles s'analysent théoriquement en utilisant la théorie de l'intonation interrogative française par Dominique Abry et Julie Veldeman-Abry (2007: 14). Deuxièmement, les Informateurs sont convenus de monter l'intonation différemment aux syllabes des 15 interrogations pour signaler les interrogations françaises. Les syllabes se trouvent aux 4 interrogations fermées, représentées par l'interrogation « *Peux-tu trouver le travail, maman ?* » montée aux syllabes [mã] par le Locuteur et [ty] par l'Apprenant. Aux 10 interrogations ouvertes, représentées par l'interrogation « *T'es qui ?* » montée aux syllabes [te] par le Locuteur et [ki] par l'Apprenant. Et à 1 interrogation partielle « *Quel est le problème ?* » montée aux syllabes [blɛm] par le Locuteur et [lɔ] par l'Apprenant. Finalement, les Informateurs sont convenus de monter l'intonation similairement aux syllabes des 7 interrogations pour signaler les interrogations françaises. Les syllabes se trouvent aux 2 interrogations fermées, représentées par l'interrogation « *Ça va le boulot ?* » montée à la syllabe [lo]. Aux 4 interrogations ouvertes, représentées par l'interrogation « *Pourquoi tu m'as jamais cherché ?* » montée à la syllabe [kwa]. Et à 1 interrogation partielle « *Quel sport ?* » montée à la syllabe [kɛl] ou [kel]. En conclusion, il est incontestable que le Locuteur a d''intonations plus proche à la théorie de l'intonation interrogative française. En outre, l'écart entre les deux informateurs sous l'étude est relativement proche, il se montre par les pourcentages des intonations interrogatives du Locuteur natif (64%) et de l'Apprenant du FLE (50%) avec l'écart (64% - 50% = 14%). C'est-à-dire, l'Apprenant du FLE a l'intonation considérablement similaire au Locuteur natif français.

Mots clés : intonation, interrogation, française, locuteur, apprenant

ABSTRAK

Fannisa Faradhiana, 2143331006, Analisis Intonasi Interrogatif Prancis antara Pembicara Bahasa Prancis dan Pembelajar Bahasa Prancis, Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan 2021.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan karakteristik intonasi interrogatif Prancis dari pembicara bahasa Prancis dan pembelajar bahasa Prancis, mengetahui karakteristik yang berbeda dari intonasi interrogatif Prancis antara pembicara bahasa Prancis dan pembelajar bahasa Prancis dan mengetahui karakteristik yang sama dari intonasi interrogatif Prancis antara pembicara bahasa Prancis dan pembelajar bahasa Prancis. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif-kuantitatif. Sumber data nya yaitu intonasi interrogatif Prancis dari dua narasumber, yaitu Penutur jati bahasa Prancis dan Pembelajar bahasa Prancis ber kebangsaan Indonesia. Instrumen penelitian berupa 22 pertanyaan dalam film Prancis *Jeune Femme* yang di pilih berdasarkan jenis pertanyaan. Intonasi interrogatif dianalisis dengan cara melihat kontur-kontur intonasi sterilisasi dan deskripsi-deskripsi statistik dari intonasi interrogatif dari para Narasumber berdasarkan teori intonasi Abry (2007: 14). Penelitian ini menghasilkan tiga temuan. Pertama-tama, Penutur jati mengucapkan 14 intonasi interrogatif Prancis secara sesuai pada silabel terakhir dari 3 pertanyaan tertutup, pada silabel kata tanya dari 10 pertanyaan terbuka dan pada silabel kata tanya dari 1 pertanyaan parsial. Sedangkan Pembelajar bahasa Prancis mengucapkan 11 intonasi interrogatif Prancis secara sesuai pada silabel terakhir dari 3 pertanyaan tertutup, pada silabel kata tanya dari 7 pertanyaan terbuka dan pada silabel kata tanya dari 1 pertanyaan parsial. Selanjutnya, Penutur jati mengucapkan 8 intonasi interrogatif Prancis secara tidak sesuai pada 3 pertanyaan tertutup, pada 4 pertanyaan terbuka dan pada 1 pertanyaan parsial. Sedangkan Pembelajar bahasa Prancis mengucapkan 11 intonasi interrogatif Prancis secara tidak sesuai pada 3 pertanyaan tertutup, pada 7 pertanyaan tertutup dan pada 1 pertanyaan parsial. Jadi, Penutur jati lebih sesuai dalam mengucapkan intonasi interrogatif Prancis daripada Pembelajar bahasa Prancis. Intonasi-intonasi tersebut dianalisis secara teori dengan menggunakan teori intonasi interrogatif Prancis oleh Dominique Abry dan Julie Veldemen-Abry (2007: 14). Kedua, para narasumber bersepakat dalam menaikkan intonasi secara berbeda pada silabel dari 15 pertanyaan untuk menyatakan pertanyaan Prancis. 15 silabel tersebut terdapat pada 4 pertanyaan tertutup, diwakilkan oleh pertanyaan « *Peux-tu trouver le travail, maman ?* » dinaikkan pada silabel [mã] oleh Penutur jati dan [ty] oleh Pembelajar. Pada 10 pertanyaan terbuka, diwakilkan oleh pertanyaan « *T'es qui ?* » dinaikkan pada silabel [te] oleh Penutur jati dan [ki] oleh Pembelajar. Dan pada 1 pertanyaan parsial « *Quel est le problème ?* » dinaikkan pada silabel [blɛm] oleh Penutur jati dan [lɔ] oleh Pembelajar. Terakhir, para narasumber bersepakat untuk menaikkan intonasi secara bersamaan pada silabel dari 7 pertanyaan untuk menyatakan pertanyaan Prancis. 7 silabel tersebut terdapat pada 2 pertanyaan tertutup, diwakilkan oleh pertanyaan « *Ça va le boulot ?* » dinaikkan pada silabel [lo]. Pada 4 pertanyaan terbuka, diwakilkan oleh pertanyaan « *Pourquoi tu m'as jamais cherché ?* » dinaikkan pada silabel [kwa]. Dan pada 1 pertanyaan parsial « *Quel sport ?* » dinaikkan pada silabel [kɛl] atau [kel]. Kesimpulan nya, tak dapat dipungkiri bahwa Penutur jati memiliki intonasi yang lebih sesuai dengan teori intonasi interrogatif Prancis. Ditambah lagi, jarak antara kedua narasumber penelitian relatif dekat, ini ditunjukkan oleh persentase dari intonasi interrogatif Prancis Penutur jati (64%) dan Pembelajar (50%) dengan jarak (64% - 50% = 14%). Berarti, Pembelajar bahasa Prancis memiliki intonasi yang sangat mirip dengan Penutur jati Prancis.

Kata kunci : intonasi, pertanyaan, Prancis, pembicara, pembelajar